MONOLOG · RENAISSANCE & SHAKESPEARE

Viola (als Cesario): „Ich ließ ihr keinen Ring: was meint dies Fräulein?“

aus Was ihr wollt (1601) von William Shakespeare · II. Aufzug, 2. Szene

Dauer: ca. 2 Min · Figur: weiblich · Spielalter: ca. 16–28 · Sprache: Blankvers mit Reimpaaren (Übersetzung Schlegel)

Situation. William Shakespeare, „Was ihr wollt“, Komödie (entstanden um 1601), in der Übersetzung von August Wilhelm Schlegel. Nach einem Schiffbruch ist Viola an die Küste Illyriens gekommen. Als junger Mann verkleidet nennt sie sich Cesario und tritt in den Dienst des Herzogs Orsino. Orsino liebt die Gräfin Olivia und schickt Cesario als Boten zu ihr. Viola hat sich selbst in Orsino verliebt. Olivia weist Orsino ab, findet aber Gefallen am Boten. Ihr Haushofmeister Malvolio hat Cesario einen Ring nachgetragen.

(Eine Straße. Malvolio hat Viola, die als Page Cesario verkleidet ist, einen Ring nachgetragen und ist gegangen.)

Ich ließ ihr keinen Ring: was meint dies Fräulein?
Verhüte, dass mein Schein sie nicht betört!
Sie fasst’ ins Auge mich; fürwahr so sehr,
Als ließ sie ganz die Zunge aus den Augen.
Sie sprach verwirrt in abgebrochnen Reden.
Sie liebt mich, ja! Die Schlauheit ihrer Neigung
Lädt mich durch diesen mürr’schen Boten ein.
Der Ring von meinem Herrn? – Er schickt’ ihr keinen:
Ich bin der Mann. – Wenn dem so ist, so täte
Die Arme besser, einen Traum zu lieben.
Verkleidung! Du bist eine Schalkheit, seh’ ich,
Worin der list’ge Feind gar mächtig ist.
Wie leicht wird’s hübschen Gleisnern nicht, ihr Bild
Der Weiber weichen Herzen einzuprägen!
Nicht wir sind schuld, ach! unsre Schwäch’ allein:
Wie wir gemacht sind, müssen wir ja sein.
Wie soll das gehn? Orsino liebt sie zärtlich;
Ich armes Ding bin gleich verliebt in ihn,
Und sie, Betrogne, scheint in mich vergafft.
Was soll draus werden? Wenn ich Mann bin, muss
Ich an der Liebe meines Herrn verzweifeln;
Und wenn ich Weib bin: lieber Himmel, ach!
Wie fruchtlos wird Olivia seufzen müssen!
O Zeit! du selbst entwirre dies, nicht ich:
Ein zu verschlungner Knoten ist’s für mich.

Gemeinfreier Originaltext. Frei nutzbar für Vorsprechen, Unterricht, Self-Tapes und Aufführungen.
Online mit Lernmodus und Rollenwahl: **scenetalent.com/werkstatt/monologe/viola-ich-liess-ihr-keinen-ring/**